



轻松英语名作欣赏

小学版

Anne of Green Gables

绿山墙的安妮

(英) John Rule 等 改写

第四级
适合小学四、
五年级



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

附1张CD光盘



轻松英语名作欣赏

小学版

Anne of Green Gables

绿山墙的安妮

(英) John Rule 等 改写
易璐 译



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

京权图字: 01 - 2009 - 1189

Original edition © 2006 by YBM/Si-sa

English simplified Chinese edition © 2009 by Foreign Language Teaching and Research Press

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopied, recorded or otherwise, without the prior written permission of copyright owners.

图书在版编目(CIP)数据

绿山墙的安妮: 英汉对照 / (加) 蒙哥马利 (Montgomery, L. M.) 著; (英) 鲁尔 (Rule, J.) 等改写; 易璐译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2009.6

(轻松英语名作欣赏: 小学版)

书名原文: Anne of Green Gables

ISBN 978 - 7 - 5600 - 8739 - 9

I. 绿… II. ①蒙… ②鲁… ③易… III. 英语—阅读教学—小学—课外读物
IV. G624.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 103647 号

你有你“优”——点击你的外语学习方案

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流
购书享积分, 积分换好书



出 版 人: 于春迟

责任编辑: 周 晶

封面设计: 赵 欣

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 河北涿州星河印刷有限公司

开 本: 880 × 1230 1/32

印 张: 3

版 次: 2009 年 7 月第 1 版 2010 年 3 月第 2 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5600 - 8739 - 9

定 价: 14.90 元 (附 1 张 CD 光盘)

* * *

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 187390001



Table of Contents 目录

- 02 Chapter 1
A Surprise Girl
第1章 令人意外的女孩

- 14 Chapter 2
Life at Green Gables
第2章 绿山墙的生活

- 26 Chapter 3
Troubles and Dreams
第3章 麻烦与梦想

- 40 Chapter 4
Back at Green Gables
第4章 回到绿山墙

- 54 Reading Comprehension 做做题
- 56 Sing! Sing Along! 唱唱歌
- 59 Role Play 排排戏
- 76 Translation 故事译文
- 88 Answers 习题答案
- 90 Glossary 图解重点词汇



A Surprise Girl

第1章 令人意外的女孩

Matthew Cuthbert arrived at the train station.
But the place was quiet and there was
no sign of any train.

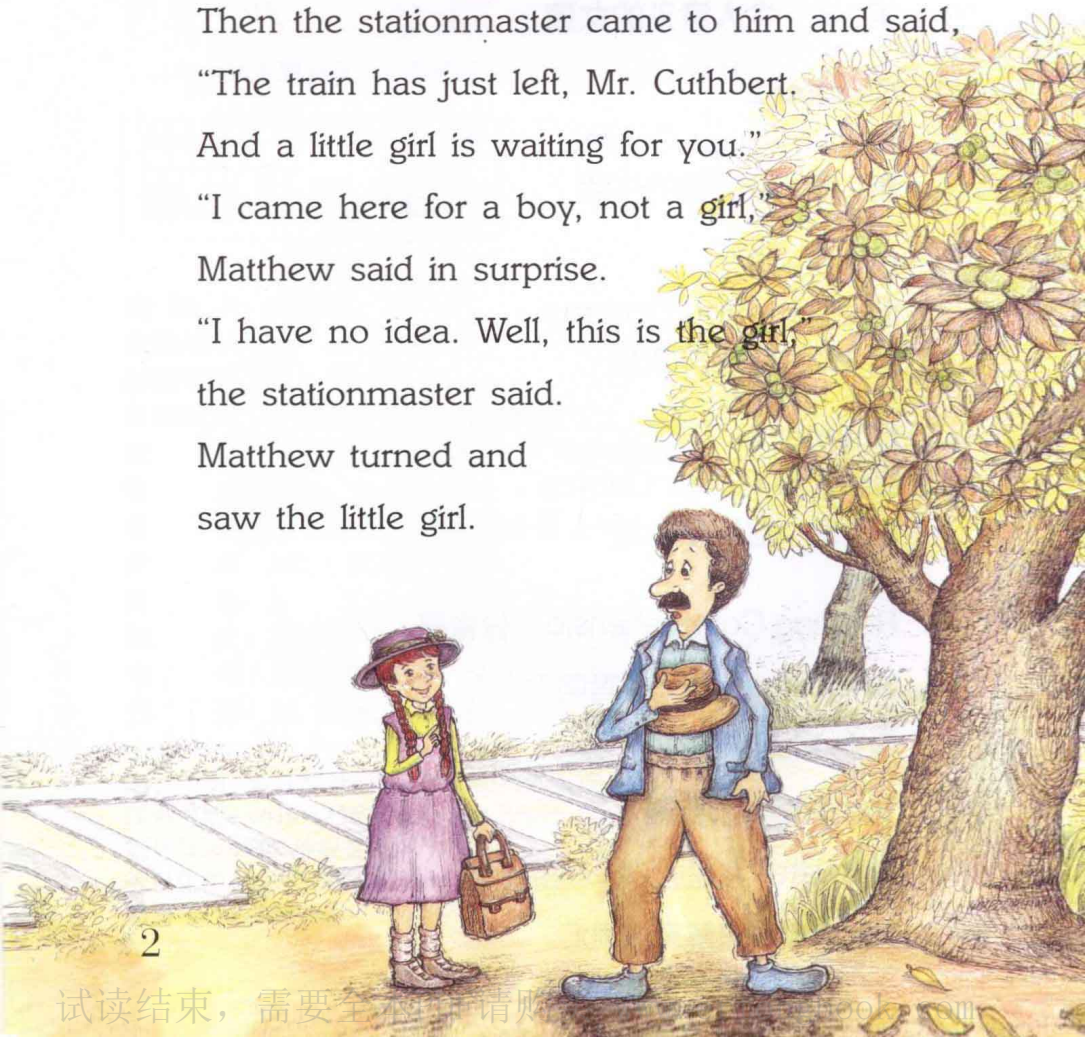
"Am I too early?" he said to himself.

Then the stationmaster came to him and said,
"The train has just left, Mr. Cuthbert.
And a little girl is waiting for you."

"I came here for a boy, not a girl,"
Matthew said in surprise.

"I have no idea. Well, this is the girl,"
the stationmaster said.

Matthew turned and
saw the little girl.



Words Up 你认识吗?

arrive	到达
train station	火车站
quiet	安静的
early	早的
stationmaster	火车站站长
leave	离开 (leave-left-left)
turn	转身

Expressions Up 你知道吗?

But the place was quiet and there was no sign of any train. 可是这里静悄悄的, 没有任何火车的踪影。

► no sign of: 没有……的迹象

The train has just left 火车刚开走

► “have/has + 过去分词” 构成现在完成时, 表示到现在已经完成的动作。

Matthew said in surprise 马修吃惊地说

► in surprise: 惊讶地

Quiz Quiz 考考你

T ☐ F ☐

Matthew met a boy at the train station.



The girl was about eleven with a small, freckled face. Her hair was red in long plaits.

"Are you Mr. Cuthbert of Green Gables?"

"I'm very happy to live with you," she said excitedly.

Matthew, a shy and quiet man, didn't know what to say.

How could he tell her he didn't want her?

What would his sister, Marilla say?

"Uh... Well, let's go home anyway," he said.

He took the girl to his cart and drove home.

"When I was a baby, my parents died.

I've had to work hard, but I've always been poor.

But I like to imagine beautiful things. It makes me happy."

The little girl talked and talked. Matthew just smiled at her.

Words Up 你认识吗?

freckled	长雀斑的
plait	辫子
shy	怕羞的, 腼腆的
cart	二轮马车
poor	穷的
imagine	幻想, 想象

Expressions Up 你知道吗?

Matthew, a shy and quiet man, didn't know what to say. 马修是个内向安静的人, 他不知道该说些什么。

- ▶ Matthew = a shy and quiet man
- ▶ what to say 在句中作 know 的宾语。

I like to imagine beautiful things

我喜欢幻想漂亮的东西

- ▶ like to do: 喜欢做……

Matthew just smiled at her. 马修只是冲她笑笑。

- ▶ smile at: 对……微笑

Quiz Quiz 考考你

What color was Anne's hair?



Marilla was waiting for them at the door.

Anne came up to Marilla with a smile, but Marilla cried, "Matthew, who is she? Where's the boy?"

"They sent a girl, not a boy," he said unhappily.

Suddenly the girl began to cry.

"You don't want me because I'm not a boy!

Nobody ever wanted me," the girl sobbed.

"Oh, don't cry. You can stay here, but just for tonight. What's your name?" asked Marilla.

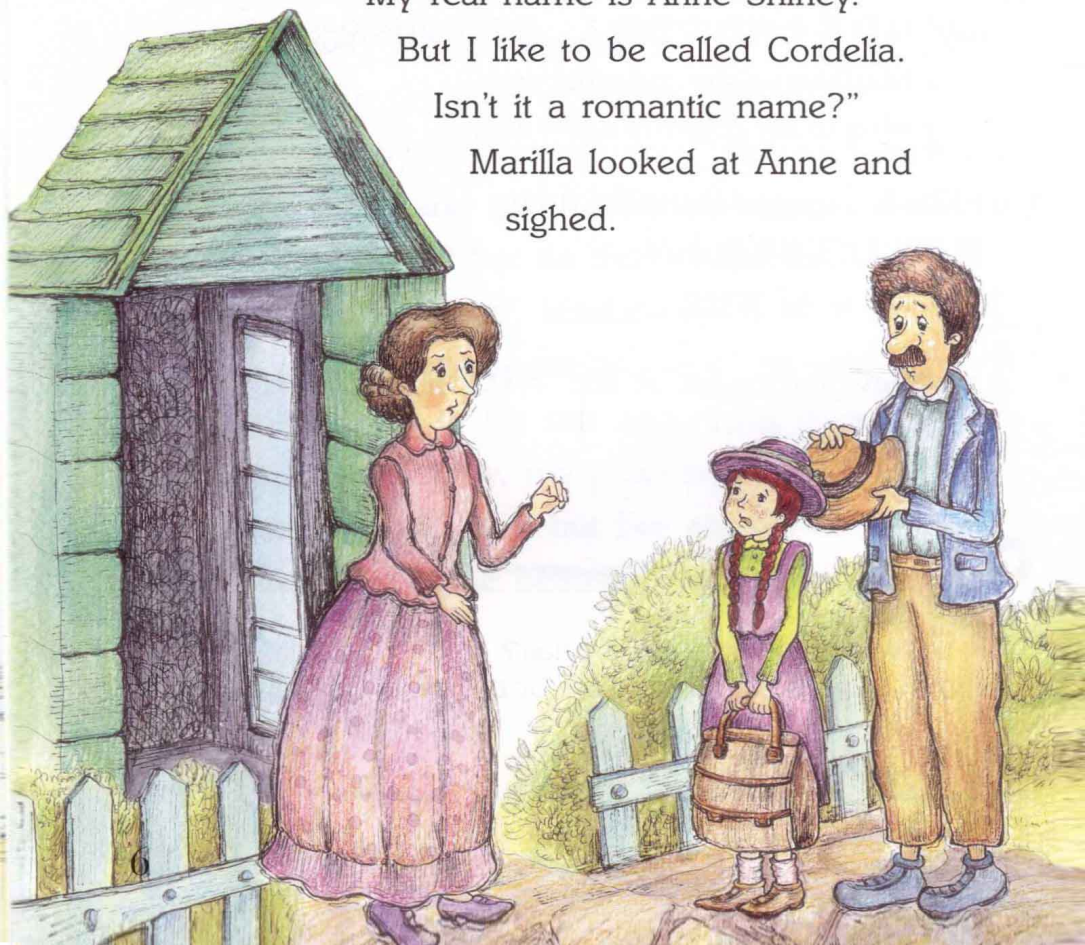
The girl stopped crying and said,

"My real name is Anne Shirley.

But I like to be called Cordelia.

Isn't it a romantic name?"

Marilla looked at Anne and sighed.



Words Up 你认识吗?

send	送 (send-sent-sent)
unhappily	发愁地
sob	哭泣
tonight	今晚
romantic	浪漫的
sigh	叹气

Expressions Up 你知道吗?

Anne came up to Marilla with a smile

安妮微笑着走向玛丽拉

► come up to: 朝……走过来

Suddenly the girl began to cry. 女孩突然哭了起来。

► begin to do: 开始(做)……

The girl stopped crying 女孩止住哭声

► stop doing: 停止(做)……

Quiz Quiz 考考你

Anne liked to be called _____.

☐ Marilla

☐ Cordelia

When Anne went to bed, Marilla said to her brother, "We need a boy. The boy can help you with your work.

We must send her back tomorrow."

"Marilla, she is nice," said Matthew.

"So do you want to keep her?" asked Marilla sharply.

"Well, we can do some good for her.

She has been very unhappy up to now," said Matthew.

"But we don't need a girl!" said Marilla.

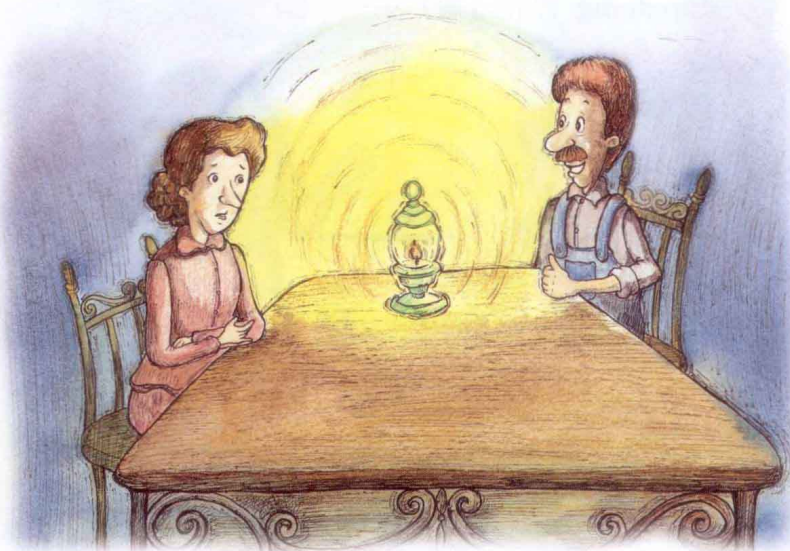
"You're right, but perhaps she needs us.

And she can help you with the housework.

I can get a boy from the village," he said.

Marilla thought for a while and said, "Okay, she can stay."

Matthew smiled and said, "We should be kind to her. I think she needs a lot of love."



Words Up 你认识吗?

tomorrow	明天
sharply	严厉地, 尖锐地
unhappy	不幸的
perhaps	也许
housework	家务活
village	村子

Expressions Up 你知道吗?

When Anne went to bed 安妮上床睡觉后

► go to bed: 去睡觉

We must send her back tomorrow.

明天我们必须把她送回去。

► must 在这里表示“必须”，后接动词原形。

She has been very unhappy up to now

她到现在一直都很不幸

► up to now: 到现在

Quiz Quiz 考考你

T ☐ F ☐

Finally, Marilla decided to send Anne back.

The next morning Anne sat up in bed.
A flood of sunshine poured into the room.
She slowly looked around the room.
"Where am I now? Oh, I'm at Green Gables!
This is a beautiful place. I really want to live here,"
she sadly said to herself.

At the breakfast table, Marilla said to Anne,
"Matthew and I have decided to keep you.
But you should promise to be a good girl."
Suddenly, Anne started to cry.

"Well, what's the matter?" asked Marilla.
"Thank you very much! I'll try to be nice and kind,"
sobbed Anne.



Words Up 你认识吗?

sunshine	阳光
pour	倾泻
breakfast	早饭
promise	保证
matter	麻烦, 困难



sunshine

Expressions Up 你知道吗?

The next morning Anne sat up in bed.
第二天早上, 安妮从床上坐起来。

► sit up: 坐起来

A flood of sunshine poured into the room.
大片的阳光泻入房间。

► a flood of: 大量

例如: a flood of rain 瓢泼大雨 / a flood of fire 火海

She slowly looked around the room.
她慢慢地环视四周。

► look around: 向四处看

Quiz Quiz 考考你

Did Anne want to live at Green Gables?

☐ Yes, she did.

☐ No, she didn't.

找出与单词对应的图片坐标，并把单词写下来。

	1	2	3	4
A	freckled		happy	
B		promise		imagine
C	unhappy		pour	

A1 → B3 B2 → _____

freckled _____

C1 → _____ A3 → _____

_____ _____

B4 → _____ C3 → _____

_____ _____

B 选择适当的词填空并连线。

1



pour

• Anne was eleven with
a small, _____ face.

2



freckled

• “I like to _____
beautiful things.”

3



imagine

• A flood of sunshine
_____ (e)d into the room.

C 仿照例句，用所给的词造句。

Sample



cry

*began 是 begin 的过去式

→ Suddenly Anne began to cry.

1



smile

→ _____

2



talk

→ _____



Life at Green Gables

第2章 绿山墙的生活

"Our neighbor, Mrs. Barry has a daughter your age. Her name is Diana," Marilla said to Anne.

"Diana! It's a pretty name! Is she as pretty as her name? What color is her hair? I hope she doesn't have red hair," Anne said excitedly.

"She has dark hair and she's a very nice girl," said Marilla.

Soon Anne met Diana, and they became good friends. They had a great time together in the forest or by the river.

"Diana, I love everything at Green Gables!" exclaimed Anne.

